



Romanisches Seminar

Colloquio | Colloque | Coloquio

Noi Nous Nosotros

Sulle tracce di un pronome
Sur les traces d'un pronom
Tras las huellas de un pronombre

19.–20. Oktober 2012
Universität Zürich
Rämistrasse 71, KO2-F-152

Doktoratsprogramm Romanistik:
Methoden und Perspektiven



Venerdì | Vendredi | Viernes 19.10.2012

Sektion I

Moderation: Maria Chiara Janner

- 9.30 Begrüssung und Einführung
- 9.40 GIOVANNI MANETTI
«Il noi tra enunciazione e indessicalità»
- 10.30 Pause
- 11.00 NUNZIO LA FAUCI & LIANA TRONCI
«"Noi" in *Se questo è un uomo*»
- 11.50 PAUL SUTERMEISTER
«*nosotros* contra *yo*: geografía antihumanista
brasileña»
- 12.40 Mittagessen im Dozentenfoyer (ETH)

Sektion II

Moderation: Mario Della Costanza

- 14.30 GEORG BOSSONG
«*Nosotros*, un panorama tipológico»
- 15.20 VALENTINA TRUNEANU
«Entre *nos* y *nosotros* a través de los
diccionarios diacrónicos»
- 16.10 Pause
- 16.40 RICO VALÄR
«"Nus Rumantschs!" – ina cuminanza
inventada?»
- 17.30 Ende des ersten Kolloquium-Tages
- 19.00 Gemeinsames Nachtessen

Sabato | Samedi | Sábado 20.10.2012

Sektion III

Moderation: Paul Sutermeister

- 9.30 MARIE-JOSÉ BÉGUELIN
« La concurrence entre *nous* et *on*
en français »
- 10.20 Pause
- 10.50 CRISTINA ALBIZU & JENS ANDERMANN
«El *nosotros* fracturado: comunidades
y disensos de la memoria»
- 11.40 LUCIANO ROSSI
« Nous, l'amour la poésie »
- 12.30 Schlussworte der Veranstalter
- 12.40 Apéro riche

Luogo | Lieu | Lugar

Universität Zürich, Rämistr. 71, 8006 Zürich
Raum KO2-F-152 (Eingang auch Karl Schmid-Strasse 4)
Tram 5/9 bis Kantonsschule, oder:
Tram 6/10 bis ETH-Universitätsspital

Organizzazione | Organisation | Organización
Doktoratsprogramm Romanistik: Maria Chiara
Janner, Paul Sutermeister, Mario A. Della Costanza

Infos

www.rose.uzh.ch/doktorat/aktuelles/nous.html

Kontakt

romanistikdoktorat@rom.uzh.ch

Sulle tracce di un pronome

Il concetto di “persona grammaticale” è approfondito già nelle riflessioni dei grammatici indiani e greci. Il convegno organizzato a Zurigo per l'autunno del 2012 prende di mira in particolare la prima persona plurale, *noi*: il pronome in nome del quale, è stato scritto, si compiono sempre le peggiori nefandezze. *Noi* inclusivo e *noi* esclusivo sono concetti noti: chi parla dicendo *noi* può voler includere l'interlocutore, quindi parlare anche a nome suo; lasciare che qualcuno pronunci un *noi* inclusivo significa delegare la propria parola a un altro, rinunciando a esprimersi con un *io*. Nel caso opposto, l'uso del *noi* sottintende l'esclusione dell'interlocutore e una più o meno implicita presa di distanza: *Siamo stati educati bene, noi...* Una differenza tra due usi di *noi* che non è segnalata formalmente nelle lingue europee di cultura. Nei due giorni della conferenza si approfondiranno gli usi e le diverse comprensioni del pronome *noi* nella prospettiva degli studi linguistici e letterari delle varie lingue romanze, senza escludere la dimensione ideologica. Il convegno si rivolge a studiosi e studiosi di linguistica e letteratura delle diverse lingue romanze.

Sur les traces d'un pronom

Le concept de « personne grammaticale » a déjà été approfondi dans les réflexions des grammairiens indiens et grecs. La conférence organisée à Zurich à l'automne 2012 s'intéresse en particulier à la première personne du pluriel, *nous*: le pronom au nom duquel, comme quelqu'un a écrit, ont toujours été commises les pires atrocités. Le *nous* inclusif et le *nous* exclusif sont des concepts connus: celui qui parle en disant *nous* peut vouloir inclure l'interlocuteur, car il parle aussi en son nom; le fait de laisser quelqu'un prononcer un *nous* inclusif signifie déléguer la propre parole à un autre, refusant de parler avec un *je*. Dans le cas contraire, l'emploi du *nous* sous-entend l'exclusion de l'interlocuteur et une prise de distance plus ou moins implicite: *Nous avons été bien éduqués, nous...* Une différence entre les deux emplois du *nous* qui n'est pas formellement signalée dans les langues européennes de culture. Durant deux jours, la conférence traitera de l'utilisation et de la ou des compréhensions du pronom *nous* dans la linguistique et les sciences littéraires romanes, sans exclure une dimension idéologique. La conférence s'adresse à tous ceux qui étudient la linguistique et la littérature des diverses langues romanes.

Tras las huellas de un pronombre

El concepto de “persona gramatical” ya se había profundizado en las reflexiones de los gramáticos indios y griegos. La conferencia organizada en Zúrich en otoño de 2012 se dedica, en particular, a la primera persona del plural, *nosotros*: el pronombre en cuyo nombre, como fue escrito, siempre se cometen las peores atrocidades. El *nosotros* incluyente y el *nosotros* excluyente son conceptos conocidos: quien habla diciendo *nosotros* puede querer incluir al interlocutor, dado que habla también en su nombre y dejar que alguien pronuncie un *nosotros* incluyente significa delegar la propia palabra a otro, renunciando a expresarse con un *yo*. En el caso opuesto, el uso de *nosotros* manifiesta la exclusión del interlocutor y supone un alejamiento más o menos implícito: *Hemos sido bien educados, nosotros...* Una diferencia entre los dos usos del *nosotros* no está formalmente señalada en las lenguas europeas de cultura.

A lo largo de los dos días del Coloquio, se tematizarán el uso y los entendimientos del pronombre *nosotros* desde el ámbito de la lingüística y las ciencias literarias románicas, con todo lo que ideológicamente conlleva. La conferencia está abierta a todos los que estudian la lingüística y la literatura de las diversas lenguas romances.